

Porównanie tłumaczeń Przysłów 11:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyszła pycha,* przyjdzie i hańba, lecz u skromnych** jest mądrość.*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Lub: pewność siebie, arogancja, bezczelność, od זיד , zid (lub זיד , zud), czyli: kipieć, wrzeć, wykraczać poza granice (<x>10 25:29</x>).

²⁾ Lub: pokornych, צנוע (tsanu‘a), hl. Gramatycznie przypadek antymetrii, gdzie jedna część mowy zastępuje drugą. W tym przypadku przymiotnik צנועים (tsenu’im) spełnia rolę rzeczownika. Podobnie <x>10 1:9</x>. Liczba mnoga może oznaczać abstrakcyjne pojęcie pokory lub skromności.

³⁾ <x>240 15:33</x>; <x>240 16:18</x>; <x>240 18:12</x>